

On-site Education of Practical Languages for Area Studies

Report in 2010

—Tibetan, Center for the Study of Developing Societies, India,
23 Aug. 2010 - 11Jan. 2011—

Year of Enrollment: 2010

Graduate School of Asian and Africa Areas Studies

Kei Nagaoka

On My Language Training

ང་རྩ་རམ་ས་ལར་ལྷ་བ་གསུམ་དང་བྱེད་ཀ་རྩམ་སྒྲུབ་པས་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་དགོ་གཞན་དང་སྐྱེར་གྱི་
དགོ་གཞན་གྱི་རྩ་ལ་བོད་སྐད་སྐྱུང་བ་ཡིན། བདུན་ཕྱག་གཅིག་ལ་ཉི་མ་ལྔ་ཞོག་པ་དཔེ་མཛོད་ཁང་ལ་བོད་སྐད་
དང་བོད་ཡིག་ཚུ་ཚོད་གཅིག་རེ་སྐྱུང་བ་ཡིན། ང་ཚོ་འཛིན་སྒྲུབ་སློབ་སྦྱོང་བཅོམ་རྩམ་ཡོད་རེད། སློབ་སྦྱོང་
ཚོ་ཚང་མ་བྱི་རྒྱལ་མི་རེད། ང་དཔེ་མཛོད་ཁང་ལ་བོད་སྐད་མང་བོ་རྒྱགས་པ་ཡིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དཔེ་
མཛོད་ཁང་གི་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་བོད་པ་རེད། དེ་ནས་བྱི་རྒྱལ་མི་ཡང་བོད་སྐད་སྐྱུང་གི་ཡོད་རྩམ་མི་ཚང་
མས་བོད་སྐད་ཐོག་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་གི་ཡོད་རེད།

གཟུང་ལྷ་བ་ནས་གཟུང་སྐྱེན་པ་བར་ཚུ་ཚོད་བཞིཔ་ལ་སྐྱེར་གི་དགོ་གཞན་ཞན་གི་ནང་ལ་བཅར་བ་ཡིན།
ཞན་གི་མཚན་ལ་བད་མ་གཡུ་སློན་ལགས་རེད། ང་བོད་སྐད་དང་བོད་ཡིག་སྐྱུང་བ་ཡིན། ང་ཁ་སང་འཛིན་
སྒྲུབ་སྐད་ཆ་བཤད་ཡག་སྐོར་དང་ག་རེ་བྱེད་ཡོད་མེད་སྐོར་གྱི་ཚོག་སྐྱབ་བཅོས་པ་ཡིན། དེ་ནས་འཛིན་སྒྲུབ་
ངའི་ཚོག་སྐྱབ་འགྲིག་གི་འདུག་མི་འདུག་གཟེགས་གི་ཡོད་རེད། མཚན་མས་མཚན་མས་ལ་ཞན་གིས་རྩ་རམ་ས་
རའི་སྐོར་དང་བོད་པའི་རིག་གཞུང་སྐོར་སྐྱབ་སོང། བྱས་ཚང་ང་བོད་པའི་རིག་གཞུང་ཡང་ཉོག་རྩམ་ཤེས་པ་
ཡིན། ང་འཛིན་སྒྲུབ་མེད་དུས་རྒྱང་རྟ་བུ་ལ་དང་སྐྱུང་ས་ལས་ཀ་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཚོས་ལགས་ཡང་
ན་ངོ་ཤེས་པ་དང་སྐད་ཆ་བཤད་པ་ཡིན།

ང་རྒྱ་རྒྱ་སྐད་ལ་མཚོན་ན་ཉ་དབང་ལ་ཕྱིན་པ་ཡིན། དེ་ནས་སྐད་ལང་དང་དགོན་པ། ཨ་ནི་དགོན་
པ། རྒྱུ་གསེབ། བཅས་བོད་སྐད་ཐོག་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་པས་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པ་ཡིན།

ང་ཚོག་མཚོན་རྒྱ་ན་བོད་ཡིག་འབྲི་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ངས་བོད་སྐད་ཤེས་གི་ཡོད་ཡིན་ནའང་ཞེ་དག་
ཡག་པོ་ཤེས་གི་མེད། བོད་པ་དང་སྐད་ཆ་ག་ལེ་ག་ལེ་བཤད་ན་ཉ་གོ་གི་འདུག། ཁོང་ཚོས་མགྲོགས་པོ་བཤེད་
ན་ཉ་གོ་གི་མི་འདུག། མ་འོངས་པ་ལ་གོ་སྐབས་བྱུང་ན་བོད་སྐད་དང་བོད་ཡིག་ད་དུང་སྦྱོང་འདོད་ཡོད།
ང་རྒྱ་རྒྱ་སྐད་ལ་མཚོན་ན་ཉ་དབང་ལ་སྐད་པའི་རིང་ང་སྦྱོང་བོ་བྱེད།

日本語要旨

私はダラムサラで3ヶ月半、図書館や家庭教師のもとチベット語を学習した。図書館では週5日、
会話と文法の授業をそれぞれ午前中1時間ずつ受講した。受講生は15人ほどで、すべて外国人であ
った。私は図書館でチベット語をたくさん話した。なぜなら、図書館の職員はチベット人であり、外
国人はみなチベット語を勉強しに来ているのでチベット語で会話をするからである。月曜から土曜ま
で、午後4時から家庭教師のペマ先生の家に通った。私は、前日に先生と話した内容や自分がしたこ
となどについて作文を書き、添削してもらった。時々、先生はダラムサラやチベットの文化について
話をしてくれ、少しチベットの文化について知ることができた。授業がない時は、ルンタレストラン
でボランティアとして働き、尼僧や知り合いと話をした。

ダラムサラの後はタウンへ移動し、診療所や僧院、尼僧院、村などでチベット語を用いて調査をし
た。

現在は、辞書を見ればチベット文字で文章を書くことができる。また、チベット語が理解できるよ
うになったが、完全に理解できるわけではない。チベット人と話す時など、相手がゆっくり話してく
れると聞きとることができるが、早く話されると聞きとることができない。今後、一層、チベット語
学習に努めたい。ダラムサラやタウンでの滞在はとても充実したものであった。